

Colorectal Testing Can Save Your Life!

ATTENTION: This Pamphlet is the Copyright of the University of Washington.

The University of Washington grants the user permission to download, copy and distribute the Pamphlet solely for non-commercial educational purposes.

Users do not have permission to modify or create derivatives of the Pamphlet. All commercial use of the Pamphlet requires prior written agreement from The University of Washington.

Users shall include the following notice and attribution in any copy or reproduction of the Pamphlet:

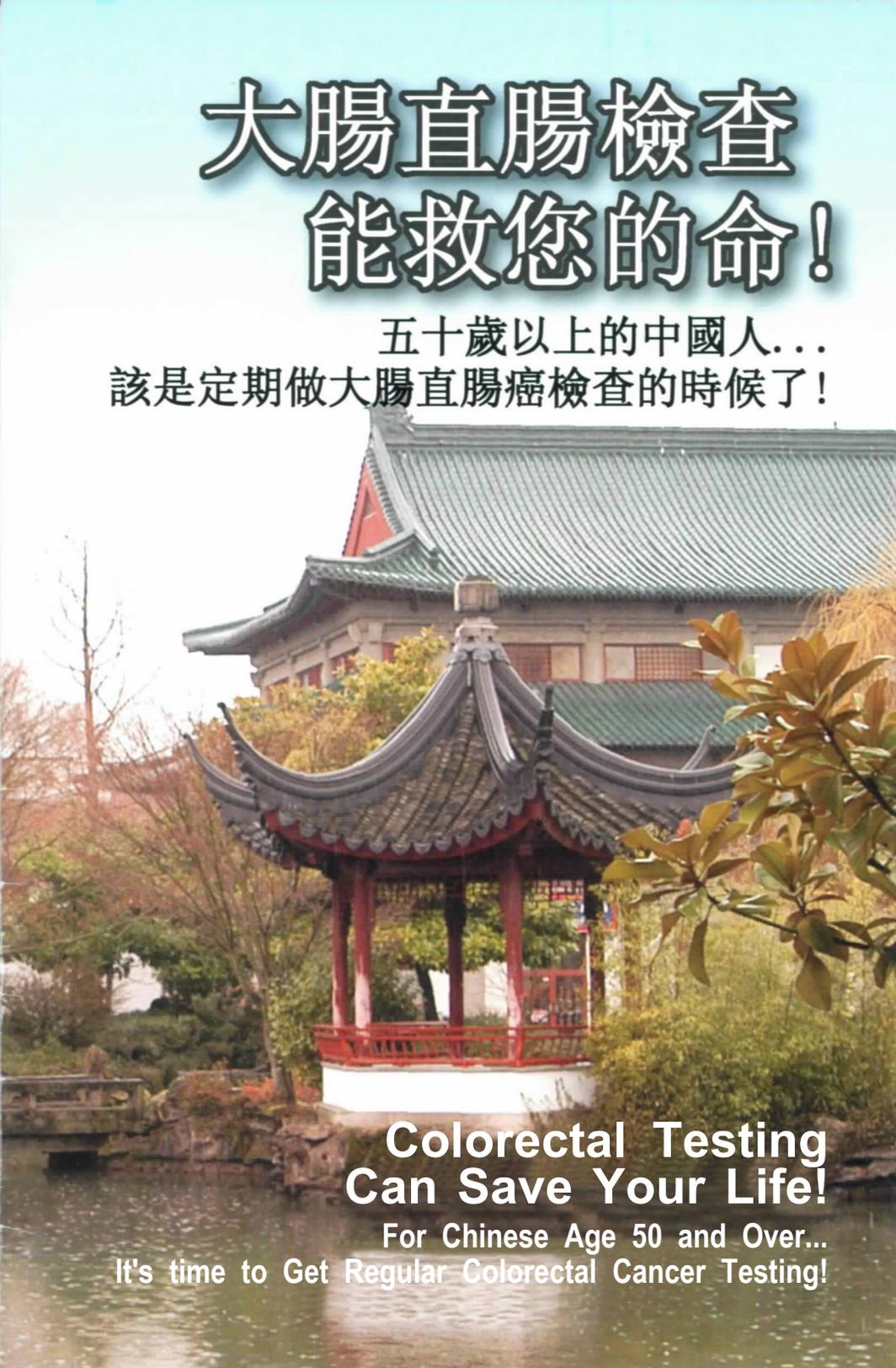
Colorectal Testing Can Save Your Life!
Copyright © 2003 University of Washington.

This Pamphlet was developed by the Asian Health Promotion Program, Department of Medicine, University of Washington with research project funding from National Cancer Institute- Colorectal Cancer Screening in Chinese Americans Project NCI # CA92432.

For additional information and for all commercial use of the Pamphlet, contact: the Asian Health Promotion Program, Department of Medicine, University of Washington, 412A Maynard Ave. S., Suite 200, Seattle, WA 98104, Phone: (206) 221-3212, Fax: (206) 221-3660

大腸直腸檢查 能救您的命!

五十歲以上的中國人...
該是定期做大腸直腸癌檢查的時候了!



**Colorectal Testing
Can Save Your Life!**

For Chinese Age 50 and Over...
It's time to Get Regular Colorectal Cancer Testing!

攝影: John Pai

Photos by John Pai

撰寫: Jeanette Lim, Elizabeth Acorda

Brochure written by

翻譯: 曾本義, 曾繆靜兒

Jeanette Lim and Elizabeth Acorda

感謝下列審閱人員: Shin-Ping Tu, Vicky

Translated by Ben Tseng and Lucia Tseng

Taylor, Jenny Tsai, Hueifang Chen,

Ben Tseng, Lucia Tseng, John Choe

Thanks to the following reviewers:

Shin-Ping Tu, Vicky Taylor, Jenny Tsai, Hueifang

Chen, Ben Tseng, Lucia Tseng, John Choe

編輯及設計: Clayton Hibbert

Layout and design by Clayton Hibbert

本冊的編撰與印行由美國國家癌症總署

(National Cancer Institute)贊助 (NCI

Funding for development and printing

#CA92432)

of this brochure: NCI #CA92432

本冊子目前尚未公開發行

This brochure is not currently
available for general distribution.

版權 © 2003 年

Copyright © 2003 • All Rights Reserved

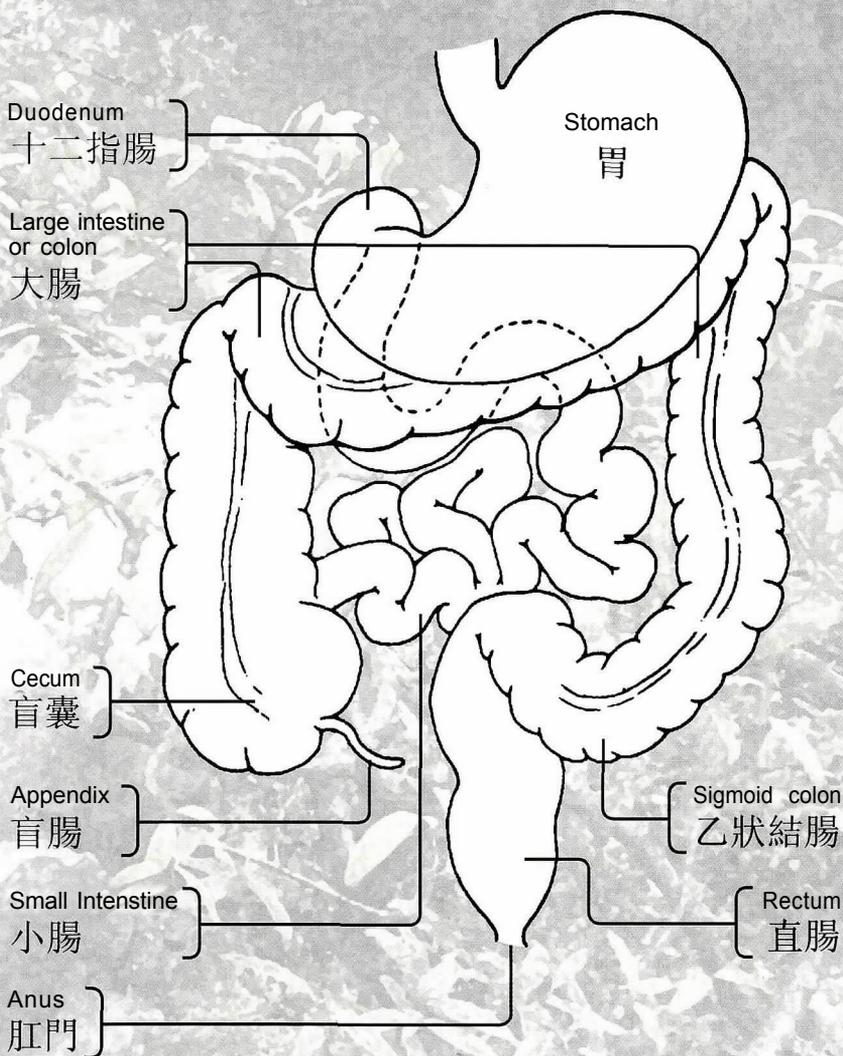
版權所有 不得翻印

感謝同意其照片用於本冊的人士

Thank you to the people who kindly agreed to use
of their photos for this brochure.

消化系統

Digestive System



關於大腸直腸癌的事實

大腸直腸癌是可以預防的。定期做大腸直腸癌檢查，對於我們五十歲以上的中國人，是一個重要的保健方法。

事實： 在美國，每年有超過十三萬五千人被診斷出患有大腸直腸癌；而每年有五萬六千人以上死於這種病。這也包括中國人在內，男女都一樣會患上。

事實： 如果能早期發現，治好大腸直腸癌的機會是非常大的。



Facts About Colorectal Cancer

Colorectal cancer is cancer of the large intestine (colon) or rectum.

Colorectal cancer can be prevented. One important way that, we, Chinese age 50 and over, can take care of our health is to get regular colorectal cancer testing.

FACT: Every year more than 135,000 people in the U.S. are diagnosed with colorectal cancer and every year more than 56,000 people die from it. This includes Chinese people. It can affect women as well as men.

FACT: Colorectal cancer is very curable if found in its early stages.

